



Sen. Iris Y. Martinez

Filed: 4/9/2014

09800SB0977sam003

LRB098 05218 JLS 58503 a

1 AMENDMENT TO SENATE BILL 977

2 AMENDMENT NO. _____. Amend Senate Bill 977, AS AMENDED, in
3 the introductory clause to Section 15 of the Bill by changing
4 "Section 8-1403" to "Sections 8-1403 and 8-1404"; and

5 in the body of Section 15 of the Bill by inserting immediately
6 below the last line of Sec. 8-1403 the following:

7 "(735 ILCS 5/8-1404 new)

8 Sec. 8-1404. Interpreter's oath. Before a qualified
9 interpreter participates in any proceedings authorized under
10 Section 8-1403, the interpreter shall make an oath or
11 affirmation that the interpreter will:

12 (1) make a true interpretation from English to the
13 juror's predominant language and from the juror's
14 predominant language to English;

15 (2) not interject the interpreter's own thoughts,
16 beliefs, conclusions, or opinions regarding any

1 interpretation of what the evidence shows, what the
2 instructions mean, or how the evidence is analyzed as it
3 relates to the instructions issued by the court; and
4 (3) not express anything as to what the verdict should
5 be."